



Број: 17-14-1-2569-2/14
Сарајево, 07. новембар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA			
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE			
SARAJEVO			
PRIMLJENO:	10-11-2014		
Организација	Класификација	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2-1190/14			

14

Предмет. Сагласност за ратификацију Споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту у оквиру Националног програма ИПА 2010 за Босну и Херцеговину Дио 2 – Водовод и канализација у РС-у - између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписан 23. јула 2014. г. у Луксембургу и 27. августа 2014. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-30908-3/14

Datum: 29.10.2014.godine

PREDSEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	06-11-2014	20
Opis posla	14-1	2569-1
Broj priloga		

PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je potpisan 23. jula 2014. godine u Luksemburgu i 27. avgusta 2014. godine u Sarajevu.

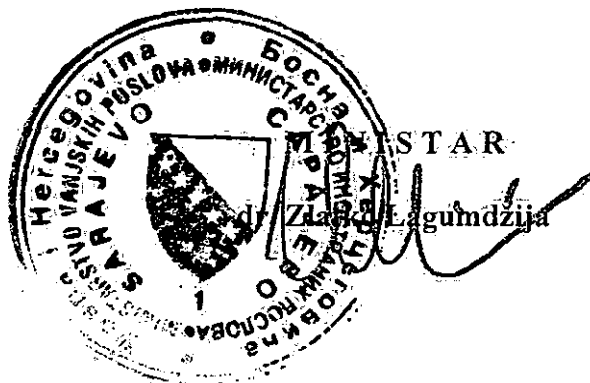
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovnoj sjednici, održanoj 26. avgusta 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-1949-9/14 od 26. avgusta 2014. godine je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 110. sjednici, održanoj 23.10.2014. godine utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, sukladno odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog:
- kao u tekstu



SPORAZUM O GRANTU

u okviru

NACIONALNOG PROGRAMA IPA 2010 ZA BOSNU I HERCEGOVINU

DIO 2

VODOVOD I KANALIZACIJA U RS-u

između

Bosne i Hercegovine

i

Europske investicijske banke

Luxembourg, 23. srpnja 2014. godine
Sarajevo, 27. kolovoza 2014. godine

Bosna i Hercegovina, koju zastupa
ministar financija i trezora, g.
Nikola Špirić,

s jedne strane,

i

Europska investicijska banka sa
sjedištem na adresi 100 Blvd
Konrad Adenauer, L-2950
Luxembourg, koju zastupa
rukovoditelj Sektora g. Massimo
Novo i zamjenik rukovoditelja
Sektora g. Massimo Cingolani (u
daljnjem tekstu: „EIB“),

s druge strane,

u daljnjem tekstu zajedno **“Strane”** i svaka pojedinačno **“Strana”**
sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1. - Svrha

- 1(1) Bosna i Hercegovina, Republika Srpska i EIB su 22. rujna 2010.g. zaključile Ugovor o financiranju (FI 25741) na iznos jednak iznosu od 50.000.000,00 EUR (pedesetmilion eura)(u daljnjem tekstu: **Ugovor o financiranju**) u cilju potpore izgradnji i obnovi infrastrukture vodoopskrbe i sanitacije u Republici Srpskoj, koji je obuhvatio investicije planirane tijekom razdoblja 2009 – 2015. (EIB Serapis br. 2008 – 0556) (u daljnjem tekstu: **Projekt**).
- 1(2) Svrha ovoga Sporazuma o grantu („**Sporazum**“) je definiranje uvjeta i odredaba za dodjelu granta (bespovratnih sredstava) EIB-a u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: **Grant**) putem Instrumenta za pretpristupnu pomoć 2010 (IPA) – Dio 2 budžeta u cilju pružanja financijske i tehničke potpore Projektu opisanom u Dodatku I.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu: **Korisnik**) prihvaća grant i – postupajući posredstvom Republike Srpske u Bosni i Hercegovini – obvezuje se iskoristiti grant za financiranje, u općinama preciziranim u Dodatku I (u daljnjem tekstu zajedno: „**Krajnji korisnici**“), dijela (u daljnjem tekstu: „**Aktivnost**“) investicija u okviru Projekta sukladno uvjetima i odredbama definiranim ovim Sporazumom.
- 1(4) Ukupni investicijski troškovi Projekta procjenjuju se na iznos od 100.000.000 EUR (stomiliona eura) na način preciziran u Dodatku II. Taj iznos obuhvaća troškove u iznosu od 2.500.000 EUR (dvamilionapetstotinatisuća eura) za Aktivnost.
- 1(5) Podrazumijeva se da pozivanje na članke, stavke, tablice i dodatke znači pozivanje na članke, stavke, tablice i dodatke ovoga Sporazuma.

Članak 2 – Razdoblje za provedbu Sporazuma

- 2(1) Razdoblje za provedbu ovoga Sporazuma (u daljnjem tekstu: „**Provedbeno razdoblje**“) početak će narednog dana od dana kada posljednja Strana potpiše Sporazum i ističe na dan niže naveden u članku 2(2).
- 2(2) Izvršenje Aktivnosti neće trajati duže od 19. kolovoza 2015.godine ili od dana o kojem EIB izvijesti Korisnika.

Članak 3. – Iznos granta

- 3(1) Uz uvjet da EIB od Europske unije primi sredstva na temelju Sporazuma o doprinosu br. 2013/324-463 zaključenim u Sarajevu 18. srpnja 2013.g. i u Luxembourg 29. srpnja 2013.g. između EIB i Europske komisije u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: „**Komisija**“) (u daljnjem tekstu: „**Sporazum o doprinosu**“), EIB se obvezuje Korisniku pružiti grant jednak iznosu od 2.500.000 EUR (dvamilionapetstotinatisuća eura) neto bez naknade za upravljanje u iznosu od 1,25% isplaćenih sredstava granta i troškova revizije posebnih računa koje vodi EIB u svrhu ovoga Sporazuma. Korisnik se obvezuje primljeni iznos granta dostaviti Krajnjim korisnicima.

- 3(2) Konačni iznos granta utvrdit će se kako slijedi:
- a) iznos granta ne može biti veći od maksimalnog iznosa utvrđenog člankom 3(1), čak i ako ukupni stvarni troškovi premašuju utvrđenu ukupnu cijenu Aktivnosti na način preciziran u članku 1(4); i
 - b) ako su ukupni investicijski troškovi Aktivnosti po njenom završetku manji od procijenjenih ukupnih troškova Aktivnosti na način preciziran u članku 1(4), grant može biti određen razmjerno stvarno izvršenom investiranju.
- 3(3) Sukladno Sporazumu odoprinosu, kamata akumulirana na iznose raspoložive za grant i neisplaćene po EIB računima dopunit će osigurani grant na temelju Sporazuma o doprinosu.

Članak 4 – Korištenje granta

Korisnik će koristiti, i osigurati će da Krajnji korisnici koriste grant isključivo u svrhu financiranja Aktivnosti. Grant će se isključivo koristiti za financiranje kvalificiranih troškova, prema kriterijima propisanim člankom 8. ovoga Sporazuma. Radi otklanjanja sumnje, na način bolje definiran člankom 8, grant se neće koristiti za financiranje poreza, pristojbi i naknada proisteklih iz ili u vezi s provedbom Aktivnosti.

Članak 5. – Uvjeti i način plaćanja

- 5(1) Grant će biti uplaćen na bankovni račun Korisnika o kojem će EIB biti informirana na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana (kako je niže definirano ovim člankom 5.) prije datuma navedenog u planu isplate sadržanom u članka 5. stavak (3), točka a). Isplate će se vršiti u eurima. U svrhu upravljanja Aktivnošću, Korisnik će voditi i upravljati posebnim računom od datuma izvršenja prve uplate navedene u članku 5(2), i bit će odgovoran za upravljanje, praćenje i izvješćivanje o posebnom računu i za dostavljanje godišnjeg revizorskog izvješća.
- 5(2) Isplate granta ovise o ispunjenju uvjeta utvrđenih ovim člankom 5(2).
- (a) Prva isplata je uvjetovana sljedećim:
 - (i) da je EIB primila, u prihvatljivom obliku i sadržaju, dokaze da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
 - (ii) da je EIB od Korisnika primila zahtjev za uplatu na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u takvom zahtjevu za uplatu popraćenom dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takvog zahtjeva u ime Korisnika i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.
 - (iii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate navedenog u članku 5. stavak (3), točka a), odgovarajuću uplatu koju Europska unija treba izvršiti prema EIB temeljem Sporazuma o doprinosu;

(iv) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za uplatu, Izvješće o zatečenom stanju (na način definiran člankom 9(1)) koje je podnio Korisnik i da je takvo Izvješće o zatečenom stanju EIB odobrila sukladno članku 5(5).

(b) Isplate nakon prve, uvjetovane su sljedećim:

(i) da je EIB od Korisnika primila zahtjev za uplatu na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u takvom zahtjevu za uplatu popraćenom dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takvog zahtjeva u ime Korisnika i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(ii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate odgovarajuću uplatu koju Europska unija treba izvršiti prema EIB temeljem Sporazuma o doprinosu.

(iii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za uplatu, Izvješće o napredovanju projekta (na način definiran člankom 9(1)) koje je podnio Korisnik i da je takvo Izvješće o napredovanju projekta EIB odobrila sukladno članku 5(5).

(iv) da je EIB primila dokumente koje je podnio Korisnik i kojima se dokazuje, na način prihvatljiv EIB, da su rashodi nastali zbog kvalificiranih troškova u vezi s Aktivnošću sukladno članku 8. u iznosu koji je jednak najmanje ukupnoj vrijednosti od (i) 70% iznosa neposredno prethodnog plaćanja, i (ii) 100% (sto posto) iznosa svih ranijih plaćanja prije neposredno prethodnog plaćanja, ako postoje.

(c) Sve isplate ovise o potvrđivanju da nikakav događaj ili okolnost koji čine, ili bi činili, protekom vremena ili opomenom prema ovome Sporazumu, prekid iz članka 14. ili raskid iz članka 16., nisu nastali i ne nastavljaju da postoje neuklonjeni ili neodbačeni.

U svrhu ovoga Sporazuma, „**radni dani**“ znači dane (osim subote ili nedjelje) na koji su EIB i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luxembourg.

5(3) Isplate granta vršit će se kako slijedi:

(a) Ovisno o ispunjavanju uvjeta preciziranih u članku 5(2)(a), EIB će na račun naveden u članku 5(1) izvršiti prvo plaćanje u iznosu od 1.250.000 EUR (jedanmilijondvjestotinepedesettisuća eura) u roku od 15 (petnaest) dana od dana odobrenja Izvješća o zatečenom stanju od strane EIB (na način definiran člankom 9(1) temeljem niže navedenog članka 5(5)). Ako odobrenje Izvješća o zatečenom stanju kojeg je podnio Korisnik pokriva samo dio Aktivnosti, to

prvo plaćanje će biti razmjerno umanjeno i EIB će izvršiti transfer iznosa koji odgovara tom dijelu Aktivnosti. Preostali dio te prve uplate bit će isplaćen nakon odobravanja dodatnih Izvješća o zatečenom stanju koja obuhvaćaju dio Aktivnosti koja nije bila ranije obuhvaćena.

- (b) Ovisno o ispunjenju uvjeta preciziranih u članku 5(2)(b) i (c), uplate koje uslijede nakon prve, EIB će isplaćivati u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za plaćanje. Sukladno Dodatku 1, stavak 3, svaka uplata koja uslijedi nakon prve, pokrit će 100% (sto posto) sredstava granta predviđenih za isplatu za narednih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za uplatu kako je navedeno u najnovijem, odobrenom Izvješću o napretku (na način definiran člankom 9(1)), uz uvjet da posljednja uplata iznosi 250.000 EUR (dvijestotinepedesettisuća eura), umanjeno za troškove naknada i troškova revizije.
- 5(4) Ne dovodeći u pitanje njeno pravo da raskine ovaj Sporazum na temelju članka 16, EIB može obustaviti ili stornirati plaćanje ako Korisnik ne ispuni neku od svojih materijalnih obveza iz ovoga Sporazuma ili Ugovora o financiranju, i ako se takvo neispunjavanje obaveza nastavi u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon pisane opomene koju EIB dostavi Korisniku.
- 5(5) EIB će Komisiji na odobrenje predložiti svako izvješće (uključujući Izvješće o zatečenom stanju, Izvješće o napredovanju projekta i Završno izvješće, sve na način preciziran u članku 9(1)), popraćeno zahtjevom za uplatu u skladu sa uzorkom priloženim kao Dodatak III. Ako u roku od 60 (šezdeset) dana od dana kada EIB primi relevantno izvješće od Korisnika izostane reakcija EIB, takvo izvješće će se smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvješća koja Komisija nije odobrila u gore navedenom razdoblju.
- 5(6) Korisnik će pružiti EIB-u svaku dodatnu informaciju glede bilo kojeg izvješća koje EIB može opravdano zahtijevati. U tom slučaju se, do primitka tražene informacije, privremeno obustavlja rok za odobrenje izvješća.
- 5(7) Izvješća se predlažu sukladno članku 9, Dodatak IV i Dodatak V.
- 5(8) Odobrenje izvješća ne znači priznavanje regularnosti, vjerodostojnosti, kompletnosti i točnosti izjava i informacija koje sadrži.

Članak 6. – Obveze i jamstva Korisnika

- 6(1) Korisnik se obvezuje da će u vezi sa Aktivnošću poduzeti i osigurati da Krajnji korisnici poduzmu odgovarajuće mjere za sprječavanje nepravilnosti, prijevare, korupcije ili svake druge nezakonite aktivnosti u izvršenju Aktivnosti. Korisnik će izvijestiti, i osigurati će da svaki Krajnji korisnik, bez odlaganja izvijesti EIB o svakoj žalbi, svim sumnjivim ili stvarnim slučajevima nepravilnosti, prijevare i korupcije u vezi s ovim Sporazumom.

6(2) Korisnik jamči i potvrđuje da nije počinio, i da nijedna osoba, prema njegovom saznanju, uključujući Krajnje korisnike, nije počinila niti će počiniti bilo koje od navedenih djela, i da nijedna osoba, uključujući Krajnje korisnike, uz njegov pristanak ili njegovo prethodno saznanje, neće počiniti bilo kakvo takvo djelo, odnosno:

- (a) nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na bilo kakvu nepropisnu prednost koja utječe na djelovanje osobe na javnoj funkciji ili direktora ili zaposlenika javnog organa ili javnog društva, ili direktora ili službenika javne međunarodne organizacije, u vezi s bilo kojim postupkom nabave ili izvršavanjem bilo kojeg ugovora u vezi sa Aktivnošću; ili
- (b) bilo koje djelo koje nepropisno utječe ili kojem je cilj da nepropisno utječe na postupak nabave ili izvođenja Aktivnosti, na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor sklopljen između ponuđača.

Korisnik se obvezuje da će informirati EIB, a osigurati će da i Krajnji korisnici to učine, ukoliko postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje nekog takvog djela.

6(3) Korisnik se obvezuje, a osigurati će da i Krajnji korisnici to učine, pokrenuti, održavati i poštivati interne procedure i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i prihvaćenim praksama kako bi se pobrinuli da se nijedna transakcija ne obavi sa ili u korist bilo kojeg pojedinca ili institucije koja se nalazi na ažuriranom popisu sankcioniranih osoba koji je sastavilo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori, sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism), i/ili Vijeća Europske unije sukladno Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i njihovim povezanim naknadnim rezolucijama ili provedbenim aktima u vezi s financiranjem terorizma.

6(4) Korisnik se obvezuje, a osigurati će da i Krajnji korisnici: (i) na jednom mjestu, zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog iz granta, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da EIB može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati sukladno ugovoru o nabavci ili radu koji je zaključio;

6(5) Korisnik se obvezuje:

- (a) poduzeti radnje koje EIB može opravdano zahtijevati u cilju ispitivanja i/ili okončanja bilo kojeg navodnog ili djela na koje se sumnja a čiji karakter je opisan u članku 6(2);
- (b) informirati EIB o mjerama poduzetim za traženje odštete od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak proistekao iz takvog djela; i
- (c) olakšati svaku istragu koju EIB eventualno poduzme u vezi sa svakim takvim navodnim ili djelom na koje se sumnja.

Članak 7. – Nabavka robe, radova i usluga

- 7(1) Korisnik se obvezuje osigurati da se nabavka robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u kontekstu Aktivnosti vrši putem otvorenog, međunarodnog natječaja ili drugog prihvatljivog postupka nabavke sukladne, na način prihvatljiv EIB-u, politici EIB-a, kako je opisano u njenom Priručniku za nabavku¹ koji je na snazi na dan zaključivanja ovoga Sporazuma.
- 7(2) Ako Aktivnost treba djelomično biti podugovorena, EIB odlučuje zajedno s Korisnikom koje aktivnosti će biti ugovorene s drugim subjektima, a koje će se izravno provesti, uz uvjet da, vodeći računa o cijeni i trajanju, podugovaranje ne dovede do povećanja troškova u odnosu na izravnu provedbu. Korisnik osigurava da Krajnji korisnici (i) predoče EIB ugovorne aranžmane na prethodno odobrenje, i (ii) informiraju EIB, uz što je moguće ranije prethodno obavještenje, o izmjenama u tim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik osigurava da Krajnji korisnici usvoje razumne mjere kako bi se osiguralo da potencijalni ponuđači budu isključeni iz sudjelovanja u nabavci ili postupku dodjele ugovora financiranog iz granta, ako:
- su pod stečajem ili likvidacijom, ako njihovim poslovima upravlja sud, ako su sklopili aranžmane s vjerovnicima, ako im je poslovanje obustavljeno, ako su predmet sudskog postupka u vezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonima ili propisima;
 - ako su pravomoćno osuđeni zbog krivičnog djela u vezi sa njihovim poslovnim postupanjem;
 - ako su predmet pravomoćne presude za prijevaru, korupciju, umiješanost u kriminalnu organizaciju ili bilo koju drugu nezakonitu radnju;
 - ako su krivi za pogrešno predočavanje informacija potrebnih kao uvjet za sudjelovanje u proceduri ili za propust da dostave takve informacije;
 - podliježu sukobu interesa.
- 7(4) U slučaju nepostupanja sukladno gore navedenim odredbama, relevantni troškovi neće biti kvalificirani za financiranje na temelju ovoga Sporazuma.

Članak 8. – Kvalificirani troškovi

- 8(1) Da bi se smatrali kvalificiranim troškovima za isplatu iz granta prema ovome Sporazumu, troškovi moraju:

¹ <http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>

- biti neophodni za izvršenje Aktivnosti, posebno predviđeni ovim Sporazumom i usklađeni sa principima zdravog financijskog upravljanja, posebno isplativosti i ekonomičnosti;
- zapravo nastati tijekom provedbenog razdoblja, bez obzira kada EIB stvarno izvrši uplatu;
- biti zavedeni u knjige Korisnika ili Krajnjih korisnika (ovisno o slučaju), odrediti, potkrijepljeni izvornicima potkrepljujućih dokaza (ovisno o slučaju u elektronskoj formi), te provjerljivi sukladno odredbama iz članka 10.

8(2) Sljedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim:

- dugovanja i nabavke za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamate koje duguje korisnik ili Krajnji korisnici nekoj trećoj strani;
- stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
- kupovina zemlje ili zgrada;
- gubici na tečajnim razlikama;
- porezi, pristojbe i naknade zaračunate Korisniku i/ili Krajnjim korisnicima.

Članak 9. - Izvješćivanje

9(1) Korisnik će pružiti informacije o financiranju, izvršenju i funkcioniranju Aktivnosti. U tom smislu, Korisnik će podnijeti Izvješće o zatečenom stanju (u daljnjem tekstu: „**Izvješće o zatečenom stanju**“) koji sadrži detaljne projektne specifikacije na način preciziran u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon zaključivanja ovoga Sporazuma.

Korisnik će EIB-u podnijeti godišnje izvješće o napredovanju i financijsko izvješće o uporabi primljenog granta (u daljnjem tekstu: „**Izvješća o napredovanju**“). Svako godišnje Izvješće o napredovanju podnosi se EIB u roku od mjesec dana nakon završetka odnosne kalendarske godine.

Korisnik će podnijeti završno izvješće (u daljnjem tekstu: „**Završno izvješće**“) EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka provedbenog razdoblja.

Korisnik može pružiti dodatna Izvješća o napredovanju ažurirana u vrijeme zahtjeva za uplatu.

- 9(2) EIB može zahtijevati dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije se dostavljaju na datum koji dogovore EIB i Korisnik.
- 9(3) Izvješće o zatečenom stanju se sastoji od opisnog i financijskog predstavljanja početnog stanja u vezi sa Aktivnošću, na način preciziran u Dodatku V. Izvješće o zatečenom stanju podnosi se kao popratni dokument uz zahtjev za prvu uplatu, kako je precizirano u članku 5(1).
- 9(4) Izvješća o napredovanju i Završno izvješće sastoje se od opisnog i financijskog dijela, na način preciziran u Dodatku IV, i obuhvaćaju Aktivnost u cijelosti. Uplate će se vršiti sukladno procjenama isplata granta predloženim u Izvješću o zatečenom stanju koje se redovito ažurira u Izvješćima o napredovanju.
- 9(5) Korisnik Izvješćuje EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji trebaju biti uključeni u Izvješća o napredovanju i Završno izvješće.
- (a) Mjerljivi ishodi proširenog i poboljšanog upravljanja infrastrukturom i propisima;
 - (b) Kvantitativni utjecaj Aktivnosti na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) Kvalitativni utjecaj Aktivnosti.
- Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere koje će Strane dogovoriti u vezi sa izgledom i provedbom Aktivnosti.
- 9(6) Korisnik je dužan bez odlaganja informirati EIB o svim okolnostima koje vrlo vjerojatno mogu ugroziti ili odgoditi provedbu Aktivnosti. Korisnik je obavezan redovno informirati EIB, najmanje polugodišnje, o napretku ostvarenom u provedbi Aktivnosti.
- 9(7) Pored prethodno navedenih izvješća, Korisnik s EIB-om razmjenjuje, i osigurava da to čine i Krajnji korisnici, izvješća o napretku i stanju, publikacije, obavijesti i ažurirane podatke za javnost, relevantne za ovaj Sporazum, kada postoje.

Članak 10. – Službeni posjeti

- 10(1) Aktivnost podliježe prethodnim, kao i prijelaznim i, kada je relevantno, naknadnim ocjenama Europske unije. U tom smislu, Korisnik je dužan dopustiti, i dužan je osigurati da Krajnji korisnici dopuste osobama koje odredi EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Europske unije (uključujući Europski ured za suzbijanje pronevjere (OLAF)) da posjete lokacije, postrojenja i radove u okviru Aktivnosti, te da izvrše provjere onako kako žele, ili osigurati da im se pruži sva potrebna pomoć u to svrhu.

- 10(2) Korisnik prihvaća i osigurava da i Krajnji korisnici prihvate da EIB može biti obvezna otkriti takve informacije u vezi sa Korisnikom i Aktivnošću bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije sukladno relevantnim obvezujućim odredbama zakona Europske unije.

Članak 11 – Otplata granta

- 11(1) Kada se Aktivnost uopće ne provodi, ili se ne provodi ispravno u cijelosti ili na vrijeme, i ne dovodeći u pitanje pravo EIB-a da raskine ovaj Sporazum na temelju članka 16, EIB može smanjiti grant proporcionalno stvarnoj provedbi Aktivnosti i uputiti Korisnika (i) da (i) koristi iznos granta koji premašuje troškove dijela Aktivnosti koja je zaista provedena, za financiranje druge komponente Projekta, uz prethodni pisaní pristanak Komisije, (ii) ili da ta sredstva vrati EIB-u.
- 11(2) Kada je Aktivnost obustavljena ili nije kompletirana u okviru provedbenog razdoblja, EIB može uputiti Korisnika (i) da neutrošena sredstva koristi za financiranje druge komponente Projekta, uz prethodnu pisanu suglasnost Komisije, (ii) ili da ta sredstva vrati EIB.
- 11(3) Ne dovodeći u pitanje članak 3. stavak (2), točka b), kada su ukupni kvalificirani troškovi Aktivnosti po njenom okončanju manji od procijenjene ukupne cijene Aktivnosti, na način preciziran u članku 1(4) ovoga Sporazuma, EIB može uputiti Korisnika da joj vrati iznos granta koji premašuje stvarne kvalificirane troškove Aktivnosti.
- 11(4) U slučaju da se grant ne koristi u skladu sa (i) ovdje opisanim postupcima i uvjetima i (ii) projektnim specifikacijama predstavljenim u Dodatku 1, EIB ima pravo na naknadu od Korisnika za dio granta u vrijednosti sredstava koja su pogrešno uplaćena ili pogrešno korištena u bilo kojoj komponenti Aktivnosti. U tom slučaju korisnik će imati pravo na naknadu od Krajnjih korisnika u istom iznosu. Radi uklanjanja nedoumice, nadoknada takvih sredstava koju Korisnik potražuje od Krajnjih korisnika neće utjecati na obvezu korisnika da vrati sredstva EIB.
- 11(5) Ako grant nije dostupan Krajnjim korisnicima sukladno uvjetima ovoga Sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od datuma prve uplate koju Korisniku izvrši EIB prema ovome Sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnoga iznosa koji je do tada isplaćen. U tom slučaju primjenjuju se članci 16(6) i 16(7).

Članak 12 – Sukob interesa

- 12(1) Strane se obvezuju poduzeti sve neophodne mjere predostrožnosti kako bi izbjegle sukob interesa i bez odlaganja će informirati druge Strane o svakoj situaciji koja predstavlja ili će vjerojatno dovesti do nekog takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji onda kada je nepristrano i objektivno obavljanje funkcija neke osobe prema ovom Sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju porodicu,

emotivni život, političku ili nacionalnu opredijeljenost, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes koji se ostvaruje s drugom stranom.

Članak 13. – Vidljivost i transparentnost

Korisnik unosi, i obvezuje se da osigura da Krajnji korisnici unesu u sve svoje promotivne materijale u vezi sa aktivnostima koje spadaju u djelokrug Aktivnosti upućivanje na činjenicu da te aktivnosti podržavaju EIB i Komisija i, ako je primjereno, logo EIB i logotip Europske zajednice (dvanaest žutih zvjezdica na plavoj podlozi). Predstavnik Europske unije bit će pozvan na pokretanje Aktivnosti od strane Korisnika.

Konkretna izvješća o provedbi Aktivnosti koja pripremi Korisnik, i/ili ona koje pripreme konzultanti, moraju sadržavati sljedeće upozorenje: *„Ovaj dokument ukazuje na Aktivnost koja se provodi uz financijsku pomoć Europske unije. Stavovi izneseni u ovom dokumentu stavovi su autora i ni na koji način ne odražavaju službeni stav Europske unije.“*

Korisnik je dužan jednom godišnje objaviti, uključujući i elektronskim putem, kao što je internet, sljedeće informacije o grantu i ugovorima o nabavci koje financira Europska unija: naziv ugovora/projekta, ime i nacionalnost izvođača ili korisnika granta i vrijednost ugovora/projekta. Korisnik dostavlja EIB-u adresu internet stranice na kojoj se mogu naći ove informacije i daje odobrenje za objavu takve adrese na internet stranici Europske unije.

Članak 14. – Obustava ovog Sporazuma

- 14(1) EIB može obustaviti ovaj Sporazum u cijelosti ili djelomično, ako ga okolnosti (uglavnom *viša sila* (kako je opisano u niže navedenom članku 15.)) čine previše teškim ili opasnim za nastaviti. Ona je dužna obavijestiti Korisnika bez odlaganja. Obustava će trajati sve dok EIB ne završi s obustavom ili odluči raskinuti Sporazum sukladno niže navedenom članku 16. Ako Sporazum ne bude raskinut, EIB će nastojati smanjiti trajanje obustave i može nastaviti s provedbom Aktivnosti kada to uvjeti dopuste, te o tome informirati Korisnika.
- 14(2) Period provedbe se automatski produžava za vremenski period koji je jednak vremenu trajanja obustave. Time se ne dovodi u pitanje bilo koja izmjena i dopuna ovog Sporazuma koja može biti potrebna kako bi se Aktivnost prilagodila novim uvjetima provedbe.
- 14(3) Nikakva odšteta neće biti naplativa nakon obustave ili raskida od strane EIB-a prema ovom članku.

Članak 15. – Viša sila

Viša sila podrazumijeva svaku nepredvidivu, iznimnu situaciju ili događaj koji su izvan kontrole Strana i koji sprječavaju bilo koju od njih u ispunjavanju neke njihove obveze

prema ovom Sporazumu i koji se ne mogu pripisati pogrešci ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili djelatnika), i koji se nisu mogli izbjeći uz dužnu pažnju. Strana koja ne ispunjava obveze ne može se pozivati na višu silu u slučaju defektne opreme ili materijala ili kašnjenja u njihovom stavljanju na raspolaganje, radnih sporova, štrajkova ili financijskih problema. Nijedna Strana neće biti odgovorna za povredu svojih obveza iz ovog Sporazuma ako je spriječena da ih ispunjava uslijed više sile. Ne dovodeći u pitanje gore navedeni članak 14(1), Strana koja se poziva na višu silu informirat će bez odlaganja drugu Stranu, navodeći prirodu, vjerojatno trajanje i predvidivi učinak, te poduzeti sve mjere u cilju minimiziranja eventualne štete.

Članak 16. – Raskid ovog Sporazuma

- 16(1) Ovaj Sporazum se automatski raskida ako nije ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od datuma njegovog zaključivanja.
- 16(2) Ako u bilo kojem momentu neka Strana smatra da svrha ovog Sporazuma više ne može biti efektivno ili adekvatno provedena, konzultirat će drugu Stranu. Nepostizanjem dogovora o rješenju, svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik ima pravo na isplatu granta od strane EIB-a, a Krajnji korisnici od strane Korisnika samo za dio provedene Aktivnosti.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obveze predviđene na drugim mjestima u ovom Sporazumu, svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum ako jedna Strana ne ispuni neku od svojih materijalnih obveza u smislu ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke i ako se takvo neispunjavanje obveza nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što jedna Strana dostavi pisanu obavijest drugoj Strani koja ne ispunjava obveze.
- 16(4) Korisnik je dužan vratiti sav ili dio granta odmah, u roku od 15 (petnaest) dana ili bilo kojeg drugog datuma koji Strane dogovore, temeljem pisanog zahtjeva EIB-a u skladu sa sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj Sporazum putem pisane obavijesti dostavljene 30 (trideset) dana unaprijed i može zahtijevati od Korisnika punu ili djelomičnu otplatu granta ako:
- (a) Korisnik nije informirao EIB o nekoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama po Aktivnost i njegove očekivane rezultate;
 - (b) je Korisnik na bilo koji način i bez prethodne suglasnosti EIB prenio ili dodijelio trećoj strani ovaj Sporazum ili uplate koje idu uz njega;
 - (c) bilo koji podaci ili dokumenti koji su dati EIB od strane ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja izjava ili iskaz koje da ili se smatra da ih je dao Korisnik ili Krajnji korisnici iz ovog Sporazuma ili u vezi sa

pregovaranjem o ovom Sporazumu jeste ili se dokaže netočnim ili obmanjujućim u bilo kojem materijalnom pogledu;

- (d) Korisnik dostavlja izvješća koja ne odražavaju stvarnost, kako bi pribavio grant predviđen ovim Sporazumom;
- (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine financijske nepravilnosti.
- (f) Korisnik ili bilo koji od Krajnjih korisnika je u postupku pravne, financijske, tehničke ili organizacijske promjene koja može bitno utjecati na ovaj Sporazum;
- (g) Korisnik ili bilo koji od Krajnjih korisnika propusti da izvrši neku obvezu u vezi sa bilo kojim zajmom ili financijskim instrumentom odobrenim od strane EIB-a ili za EIB ili Europsku uniju;
- (h) Korisnik ne postupa u skladu sa bilo kojom obvezom iz ovog Sporazuma.

16(6) Ako Korisnik do datuma dospjeća (određenog u skladu sa gore navedenim člankom 16(4)) ne vrati dospjeli iznos, bit će mu obračunata kamata po stopi koju Europska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, na način objavljen u Seriji C Službenih novina Europske unije prvog dana u mjesecu u kojem je taj iznos dospio, uvećano za tri i pol procentnih bodova. Kamata se obračunava za period koji protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svako djelomično plaćanje najprije pokriva kamatu.

16(7) Bankovne troškove nastale otplatom dospjelog iznosa EIB, u cijelosti snosi Korisnik.

17(8) Osim ako se ovaj Sporazum ne okonča ranije, plaćanje obveza EIB prema ovom Sporazumu prestaje na „datum svršetka“, odnosno, 18 (osamnaest) mjeseci nakon kraja provedbenog razdoblja. EIB će informirati Korisnika o svakoj odgodi datuma svršetka. EIB će odgoditi datum svršetka kako bi mogao ispuniti svoje obveze plaćanja, u svim slučajevima kada je Korisnik podnio zahtjev za uplatu u skladu sa ovim Sporazumom ili, u slučaju spora, do okoćanja postupka za rješavanje spora predviđenog u članku 18.

Članak 17. – Izmjene i dopune

17(1) Svaku izmjenu i dopunu ovog Sporazuma, uključujući njegove Dodatke, Strane moraju uredno potpisati.

17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj Strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što je planirano da ta izmjena i dopuna stupe na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje propisno obrazloži Strana koja traži izmjenu i dopunu, a koje prihvati.

druga Strana. Zahtjev za produženje provedbenog razdoblja mora biti propisno opravdan i dostavljen najkasnije 7(sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

Članak 18. – Rješavanje sporova i nadležnost

- 18(1) Svaki spor između Strana u pogledu tumačenja, primjene ili izvršenja ovog sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak, a koji se ne riješi mirnim putem, podnosi se u nadležnost Suda pravde Europskih zajednica.
- 18 (2) Opći principi prava zajedničkog za države članice, prema tumačenju Suda pravde Europskih zajednica, primjenjuju se na ovaj sporazum.

Članak 19. – Komunikacije

- 19(1) Obavijesti i druga priopćenja dana u okviru ovog Sporazuma, koja su upućena bilo kojoj Strani ovog Sporazuma, dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa navedenih u nastavku, ili na drugu adresu ili broj telefaksa o kojima jedna Strana prethodno obavijesti drugu Stranu u pisanom obliku:

Za EIB

Europska investicijska banka

N/P: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK/-/-

(G. Wolfgang Spieles)

98-100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

Telefaks: +352 4379 67487

Za Korisnika

Ministarstvo financija i trezora

N/P G. Nikola Špirić, ministar

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Telefaks: +387 33 202 930

- 19(2) Svaka obavijest ili drugo priopćenje dano u okviru ovog Sporazuma mora biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga priopćenja za koje su utvrđeni fiksni rokovi u ovom sporazumu ili u kojima samima su određeni fiksni rokovi koji su obvezujući za primaoca, mogu se uručiti osobnom dostavom, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, ovisno o slučaju, utvrđeni datum potvrde primitka smatra se konačnim za utvrđivanje razdoblja.

Ostale obavijesti i priopćenja mogu se uručiti osobnom dostavom, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se Strane dogovore pisanim sporazumom, putem e-pošte ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost svake obavijesti dostavljene telefaksom u skladu s gore navedenim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksimilom, također će se slati pismom odgovarajućoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici sukladno bilo kojoj odredbi ovoga Sporazuma bit će, ako to zahtijeva EIB, dostavljene EIB zajedno sa prihvatljivim dokazima o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

Članak 20. – Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja.

Članak 21 – Dodaci

Niže navedeni dokumenti dodani su ovom Sporazumu i čine njegov sastavni dio:

Dodatak I: Projektne specifikacije

Dodatak II: Proračun za Projekt – Financijski plan

Dodatak III: Zahtjev za uplatu

Dodatak IV: Izvješća o napredovanju i Završno izvješće: Zahtjevi za informacijama

Dodatak V: Izvješće o zatečenom stanju: Zahtjevi za informacijama

Dodatak VI: Predložak za izvješća i tablice

U POTVRDU NAVEDENOG, Strane su sklopile ovaj Sporazum u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku, 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu, a predstavnici obje Strane su u njihovo ime parafirali svaku stranicu ovog Sporazuma.

Sarajevo, 27. kolovoza 2014.

Luxembourg, 23. srpnja 2014.

Potpisao za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisao za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Ministar financija i trezora

Rukovoditelj Sektora

Zamjenik
rukovoditelja Sektora

/vlastoručni potpis/
Nikola ŠPIRIĆ

/vlastoručni potpis/
Massimo NOVO

/vlastoručni potpis/
Massimo CINGOLANI

Dodatak I

Projektne specifikacije

1. Ovaj sporazum odnosi se na doprinos Europske zajednice u obliku granta (u daljnjem tekstu: „Grant“) iz IPA nacionalnog programa 2010 – Dio 2 za Bosnu i Hercegovinu, kao podrške u okviru projekta obnove i izgradnje vodovodne i sanitarne infrastrukture u odabranim općinama u Republici Srpskoj, Bosni i Hercegovini, pod nazivom „Vodovod i sanitacija RS-a, Bosna i Hercegovina“, koji se sufinancira putem zajma od EIB (u daljnjem tekstu: „Zajam“ temeljem Ugovora o financiranju navedenog u članku 1(1).
2. **Projektni okvir:** Cjelokupni projekt EIB-a obuhvaća program u 24 općine u Republici Srpskoj (BiH), te ulaganja u sustav pročišćavanja vode, sustav distribuiranja vode, postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda i kanalizacijskog sustava, planiranih u razdoblju od 2009. do 2015. godinu. U principu, zajam EIB-a za Korisnika planiran je za sufinanciranje u određenim ulaganjima u sljedećim općinama:

1. PRIJEDOR	9. ZVORNIK	17. ŠAMAC
2. KOTOR VAROŠ	10. GACKO	18. ŠEKOVIĆI
3. RIBNIK	11. LOPARE	19. ŠIPOVO
4. BROD	12. DONJI ŽABAR	20. TRNOVO
5. PALE	13. GRADIŠKA	21. VLAZENICA
6. SOKOLAC	14. HAN PIJESAK	22. VUKOSAVLJE
7. ROGATICA	15. LAKTAŠI	23. KOZARSKA DUBICA
8. TREBINJE	16. NOVI GRAD	24. TESLIĆ

Ovaj popis podliježe izmjenama u dogovoru s EIB-om. Dodatne općine mogu biti dodane u Izvješćima o zatečenom stanju i Izvješćima o napredovanju.

Operacija se odnosi na provedbu sheme cjevovoda u sektoru vodoprivrede diljem Entiteta u odabranim općinama u cijeloj RS. Tehničke komponente svake sheme ulaze u okvir sljedećeg opisa:

- Studije, dizajni
- Oprema za dijagnostiku
- Sanacija, nadogradnja ili nova izgradnja
 - infrastruktura vodenih resursa
 - sustavi snabdijevanja vodom
 - proširenje kapaciteta postrojenja za pročišćavanje vode
 - sustav za prikupljanje otpadnih voda
 - postrojenja za obradu otpadnih voda
 - rinfuzno i potrošačko mjerenje
- Mjere učinkovitosti za vodu i energiju
- Nadzor
- Tehnička pomoć

3. **Aktivnost:** Općine koje primaju finansijsku potporu iz programa IPA 2010 nacionalnog programa za BiH – Dio 2, i opis Aktivnosti koja se financira putem granta u tim općinama

bit će navedeni u Izvješću o zatečenom stanju i redovito ažurirani u Izvješćima o napredovanju.

EIB će detaljno s Korisnikom dogovoriti vrijeme i dodjelu granta za provedbu investicija, sukladno ovom Sporazumu. EIB će isplatiti grant Korisniku koji će osigurati da se sredstva koriste za provedbu Aktivnosti.

EIB isplaćuje grant Korisniku prema ovom Sporazumu. Za svaku općinu koja koristi ovaj grant, općina će primiti grant i zajam prema napredovanju radova u okviru Aktivnosti do iskorištenja 90% (devedeset postoa) dijela granta dodijeljenog toj općini. Preostali dio od 10% (deset posto) dijela granta za tu općinu, općina će primiti po završetku investicije obuhvaćene Aktivnošću za tu općinu.

4. Projekt koji se sufinancira iz granta pokriva općinski investicijski program u Bosni i Hercegovini, kao što je navedeno u točki 2 ovoga Dodatka I. Taj investicijski program predlaže balans između vodovodnih i saniranih mjera. Očekivani utjecaji Projekta sastoje se od sljedećeg:

- (a) Poboljšane fizičke infrastrukture za upravljanje u komunalnom vodoopskrbnom i kanalizacijskom sustavu. Osim toga, tijekom poboljšavanja shema u provedbenoj fazi, posebna pažnja će se posvetiti promoviranju dodatnih mjera energetske učinkovitosti u vodovodnom i kanalizacijskom sustavu, kako bi se generirala dodatna poboljšanja u financijskom učinku komunalnih usluga.
- (b) Kvantitativnog utjecaja: opseg napredovanja u izgradnji u odnosu na početnu fazu Projekta i planiranog napredovanja Projekta.
- (c) Kvalitativnog utjecaja Projekta: ciljevi projekta o vodovodu i kanalizaciji sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta, putem poboljšanja vodovodne i kanalizacijske mreže u gradovima.

Dodatak II

Proračun za Projekt – Financijski plan

Financijski plan	UKUPNO (EUR M)
Zajam EIB-a (dostupan svim općinama)	50,0
Grant IPA 2010 NP BiH – Dio 1 (Općine koje imaju pravo na financiranje prema ovom Sporazumu bit će određene u Izvješću o zatečenom stanju, ažuriranom u Izvješćima o napredovanju). Ovaj iznos uključuje i odgovarajuće naknade EIB-a za upravljanje.	10,0
Grant IPA 2010 NP BiH – Dio 2 (Općine koje imaju pravo na financiranje prema ovom Sporazumu bit će određene u Izvješću o zatečenom stanju, ažuriranom u Izvješćima o napredovanju). Ovaj iznos uključuje i odgovarajuće naknade EIB-a za upravljanje.	2,5
Državni doprinos, vlastita sredstva općina i ostala sredstva	37,5
Ukupno investiranje	100,0

Ovaj plan isplate granta utvrđuje se u Izvješćima o zatečenom stanju koje treba odobriti. Banka sukladno članku 9. i može biti ažuriran u Izvješćima o napretku, uključujući prethodnu suglasnost Banke u slučaju da je potrebno produžiti provedbeni period sukladno članku 2(3) Sporazuma ili bilo kojem drugom slučaju.

Dodatak III

Zahtjev za uplatu

Bosna i Hercegovina – Vodovod i kanalizacija RS-a – Grant BA IPA 2010 – Dio 2

Datum:

Molimo izvršite sljedeću uplatu namijenjenu financiranju <potprojekta>:

Naziv granta:

Datum zaključivanja:

Sporazum FI broj
(ako je relevantno):

Traženi iznos u eurima	
EUR	Iznos

Predloženi datum uplate:

<i>Rezervirano za EIB</i>	EUR
Ukupni iznos granta	<input type="text" value="2.500.000"/>
Uplata do datuma:	<input type="text"/>
Bilanca za uplatu:	<input type="text"/>
Trenutna uplata:	<input type="text"/>
Bilanca nakon uplate:	<input type="text"/>

Račun Korisnika koji se odobrava:

Račun br.
(molimo navedite format IBAN)

BIC kod br.
Naziv banke i adresa:

Molimo prosljedite podatke relevantne za:
Ovlašteno(a) ime(na) i potpis(i) Korisnika:

Dodatak IV

Izvješća o napredovanju i završno izvješće - Zahtjevi za informacijama)

Sukladno članku 9. ovoga Sporazuma o grantu, Korisnik dostavlja Izvješća o napredovanju najmanje jednom godišnje, financijska izvješća jednom godišnje i Završno izvješće, uključujući informacije i sljedeće, niže navedene predviđene predloške. Ova izvješća o Aktivnosti mogu biti integrirana u izvješća o Projektu.

1. Izvješće o napredovanju

Godišnje i dodatna Izvješća o napredovanju uključit će informacije navedene u sljedeća tri dijela.

A – Opisni dio

Pregled aktivnosti u proteklih 12 mjeseci i glavne činjenice (tabelarni sažetak aktivnosti, evoluiranje konteksta Projekta)

U vezi sa svakom općinom Aktivnosti:

- (a) Financijska pitanja koja se odnose na aktivnosti: ukupni trošak investicije isplaćene za izvještajno razdoblje na kumulativnoj osnovici, korištenje resursa Europske unije kao dijela ukupnih investicijskih troškova; napredovanje ulaganja za razdoblje obuhvaćeno izvješćem i na kumulativnoj osnovici; korištenje izvora (zajam, grant, drugi izvori);
- (b) Opći opis stanja provedbe (uključujući broj i stanje u vezi sa žalbama primljenim tijekom godine), uključujući svaku obvezu ili isplate zaostataka, njihove razloge i mjere za njihovo prevazilaženje;
- (c) Informacije o mjerama poduzetim za identificiranje Europske unije kao izvora sufinanciranja;
- (d) Razrada pokazatelja utjecaja:
 - (i) Poboljšana fizička infrastruktura vodovodnog i kanalizacijskog sustava;
 - (ii) Kvantitativni utjecaj: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početnu fazu i planirani napredak u svakoj općini obuhvaćenoj Aktivnošću.
 - (iii) Kvalitativni utjecaj Projekta: ciljevi projekta o vodi i sanitaciji sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kroz poboljšanje vodovodne i kanalizacijske mreže u odabranim općinama.

B – Prikupljanje podataka

Za svaku općinu u okviru Aktivnosti, u tablicama u *Excelu* će se prikupiti sljedeći podaci:

- (a) Vrsta troškova i investicijskih troškova koje podržava Aktivnost;
- (b) Investicijski troškovi financirani do sada;
- (c) Vrsta troškova i troškova ulaganja koje financira grant;
- (d) Krajnji korisnik ulaganja;
- (e) Mjerljivi ishodi poboljšane infrastrukture koje treba definirati u prvom Izvješću o napredovanju;
- (f) Kvantitativni utjecaj: opseg napredovanja u izgradnji u odnosu na početak projekta i planirani napredak projekta;
- (g) Kvalitativni utjecaj Aktivnosti kroz indikatore o vrsti realiziranog Projekta;
- (h) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno i neizravno.

C – Financijsko izvješće

Rezultati praćenja aktivnosti koje se odnose na isplatu ulaganja kao potpore Projektu. U slučaju značajnih problema uočenih tijekom praćenja, Korisnik će o tome informirati EIB. Korisnik će pružiti financijske podatke kako slijedi:

- (a) Zbimi izvod za posebni račun za prihode EIB-a za izvještajni period u kojem su prikazane transakcije po računu razvrstane po kategorijama prihoda/rashoda za Aktivnost;
- (b) isti podaci na kumulativnoj osnovi tijekom trajanja projektnih ulaganja;

Korisnik će biti odgovoran za pružanje godišnjeg revizorskog izvješća o izvodu sa kretanjima sredstava preko posebnog računa Aktivnosti, kao što je navedeno u članku 5(1).

2. Završno izvješće

Pored informacija koje su gore navedene za Izvješća o napredovanju koja pokrivaju cjeloviti provedbeni period, Završno izvješće mora obuhvatiti puni pregled prihoda i rashoda, te uplata primljenih za provedbu Aktivnosti.

Predlošci za godišnje i dodatna Izvješća o napredovanju pratit će predloške predložene u Dodatku VI, koji će biti mijenjani s vremena na vrijeme, prema dogovoru između Korisnika i EIB-a.

U skladu s tim, format za Završno izvješće bit će dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projekta.

Dodatak V

Izvješće o zatečenom stanju

(Zahtjevi za informacijama)

Prije početka Aktivnosti, Korisnik podnosi Izvješće o zatečenom stanju. Ovo izvješće će definirati općine koje su odabrane za financiranje u okviru granta. Godišnji napredak će se mjeriti prema informacijama koje su navedene u Izvješću o zatečenom stanju, a ažuriranja će biti predložena u Izvješćima o napredovanju. Izvješće o zatečenom stanju će sadržavati informacije kako je navedeno u sljedećim dijelovima:

A – Opisni dio

Pregled aktivnosti koje je potrebno provesti tijekom implementacije Projekta u vezi sa glavnim Projektnim komponentama u svakoj općini. U pogledu Aktivnosti:

- (a) Financijska pitanja koja se odnose na Aktivnost: ukupni troškovi ulaganja za vrijeme trajanja projekta, korištenje izvora Europske zajednice, kao dijela ukupnih investicijskih troškova;
- (b) Operativna pitanja koja se odnose na status fizičke infrastrukture obuhvaćene projektom i njegovom provedbom, uključujući vrstu i opseg radova i usluga; tehničku pomoć predviđenu za vrijeme trajanja projekta, na primjer, za podršku Jedinici za implementaciju Projekta;
- (c) Status komunalne službe i stanje fizičkog upravljanja infrastrukturom, kao što je opseg i shema distribucije, tarifa i stope naplate;
- (d) Mjere u pogledu učinkovitosti, usmjerene na poboljšanje financijskih učinaka komunalne službe;
- (e) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno ili neizravno;
- (f) Stanje u pogledu životnog standarda i higijenskih uvjeta u vezi sa Projektom;
- (g) Mjere predviđene kako bi se osigurala vidljivost projekta, te identificirala Europska unija kao jedan izvor sufinanciranja tijekom provedbe Projekta.
- (h) Mjerljivi ishodi poboljšanja u upravljanju infrastrukturom, definirani za izvještavanje u okviru Izvješća o napredovanju;

EIB ili Europska komisija mogu poslati opisni, tekstualni dio Upravnom odboru Okvira za investiranje u Zapadni Balkan.

B- Prikupljanje podataka

Za svaku općinu Projekta, sljedeći podaci će biti prikupljeni i predloženi u kompjuterskom programu Excel:

- (i) investicijski troškovi, po vrsti troška;
- (j) do sada financirani investicijski troškovi;
- (k) investicijski troškovi financirani iz granta, po vrsti troška;
- (l) Krajnji korisnik ulaganja;
- (m) Mjerljivi ishodi poboljšanja u upravljanju infrastrukturom, kao što su povećanje opsega distribucija, povoljnije tarife i stope naplate;
- (n) Kvantitativni utjecaj: opseg napredovanja u izgradnji u odnosu na početak Projekta i planirano napredovanje Projekta;
- (p) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno i neizravno.

C – Dio o okolišu

Naziv investicijskog projekta:	Šifra:
Država:	Sektor:

Odluka Komisije od 19. prosinca 2008. godine kojom je usvojen Višekorisnički program za potporu suradnji s Međunarodnim financijskim institucijama – IFIS u okviru komponente IPA za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2008. godinu, u točki 4.3 navodi da:

Sva ulaganja imaju se provoditi sukladno relevantnim zakonima EU o okolišu.

Stoga, budući da projekti IPF TA i IPF MW odgovaraju aktivnostima koje spadaju u djelokrug PUO direktive², mora biti izrađena procjena utjecaja na okoliš za svaku aktivnost koja je jednaka aktivnosti sadržanoj u PUO direktivi.

S obzirom da IPF – MW i IPF TA projekti vjerojatno utječu na lokalitete od važnosti za očuvanje prirode, odgovarajuća procjena očuvanja prirode mora biti izrađena za svaki projekt, jednako onaj iz članka 6. Direktive o staništima.³

Ovaj popis za provjeru u kontekstu Projekta ispunjava Korisnik.

Ovaj popis za provjeru odnosi se na projekte iz svih sektora podnesenih iz IPF MW.

Pitanje	Odgovor
Da li su konzultirani organi nadležni za ekologiju koji će vjerojatno biti zabrinuti zbog Projekta zbog njihovih konkretnih odgovornosti? Ako jesu, molimo navedite o	

² O procjeni efekata određenih državnih i privatnih projekata na okoliš ("EIA direktiva", OD L 175, 5.7. 1985, kako je posljednji put dopunjeno Direktivom 2003/35/ec, Službeni list EU L 156, 25.6.2003

³ Direktiva Vijeća br. 92/43/EEC od 21. svibnja 1992.

kojim organima se radi.	
Da li je ovaj Projekt već dobio odobrenje za razvoj? Ako jeste, kojeg datuma je izdato? Tko ga je izdao?	
Ako nije, do kojeg datuma se očekuje konačna odluka?	
Da li je Projekt u klasi razvoja obuhvaćenog Dodatkom I Direktive Dodatkom II Direktive Niti jednim od ova dva dodatka	
Ako je obuhvaćen Dodatkom I – da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš? Ako jeste, da li je načinjen netehnički sažetak, pored svih drugih neophodnih informacija koje se traže? Ako jeste, da li je obuhvatio potrebne informacije? ⁴	
Da li su izvršene konzultacije s nadležnim organima za okoliš (npr. za zaštitu prirode, itd.) i zainteresiranom javnošću? Postoje li informacije o tim konzultacijama (koje konzultiran, koliko dugo, itd.)	
Koji su bili rezultati konzultacija s organima nadležnim za okoliš i zainteresiranom javnošću? ⁵ Na koji način su oni uzeti u obzir prilikom donošenja konačne odluke?	
Da li su provedene prekogranične konzultacije s državama koje eventualno mogu biti pogođene Projektom, u kojima se očituje primjena postupka iz članka 7. Direktive PUO?	
Postoje li dokazi da je odluka o dodjeli ili odbijanju pristanka na razvoj bila dostupna javnosti od strane nadležnog organa? ⁶	
Kada je obuhvaćena Dodatkom II Direktive, da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš za ovaj Projekat? Ako nije, da li je izvršeno snimanje stanja temeljem kriterija iz Dodatka III Direktive PUO? Ako je PUO provedena, kakvi su bili njeni rezultati (vidjeti gore za	

⁴ Netehnički sažetak treba uključiti sljedeće informacije: - opis projekta koji sadrži podatke o lokaciji, izgledu i veličini projekta; - opis predviđenih mjera u cilju izbjegavanja, smanjivanja i, ako je moguće, ispravljanja značajnih neželjenih efekata; - datum potreban za identificiranje i procjenu glavnih izravnih i neizravnih efekata koje projekt vrlo vjerojatno može imati na okoliš prema sljedećim faktorima: - ljudi, fauna i flora (uključujući i ekološki osjetljiva područja koja u budućnosti mogu biti obuhvaćena Direktivom o zaštiti ptica (79/409/EEZ) i staništa (92/43/EEZ); - tlo, voda, zrak, klima i krajolik; - materijalna dobra i kulturno naslijeđe; - interakcija između faktora navedenih u prvom, drugom i trećem pasusu; sve daljnje informacije koje mogu proisteći iz obveza iz Dodatka IV Direktive PUO (*procjena utjecaja na okoliš*).

⁵ Informacije koje je potrebno dostaviti uključuju sljedeće: - predmetnu javnost koja je konzultirana; - mjesta na kojima se konzultiralo o podacima; - vrijeme koje je dato javnosti da izrazi svoje mišljenje; - način na koji je javnost informirana; - način na koji je javnost konzultirana; - način na koji su interesi javnosti uzeti u obzir.

⁶ Uključujući: - sadržaj odluke i uvjete u njenom privitku; - glavne razloge temeljem kojih je odluka donesena; - opis, ako je potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjivanje i, ako je moguće, nastupanje glavnih štetnih efekata.

Dodatak I)	
Da li je vjerojatno da Projekt značajno negativno utječe na lokacije koje su uključene ili trebaju biti uključene u lokacije od značaja za zaštitu prirode? Kao što su:	
(a) Lokacije koje su nadležna državna tijela identificirala kao lokacije koje će biti predložene za mrežu Priroda 2000, kao što je navedeno u Direktivi o pticama (79/409/EEZ) i Direktivi o staništima (92/43/EEZ)	
(b) Lokacije koje su navedene u posljednjem popisu Važnih područja za ptice (IBA, 2000) za zemlje – potencijalne kandidate ili (ako je dostupno) u ekvivalentnim detaljnijim naučnim popisima koje sastavljaju državna tijela,	
(c) Močvare od međunarodne važnosti, određene prema Ramsarskoj konvenciji ili one koje su se kvalificirale za takvu zaštitu;	
(d) Područja na koja se odnosi Bernska konvencija o zaštiti europskih divljih vrsta i prirodnih staništa (članak 4.), na pojedinim lokacijama koje zadovoljavaju kriterije Smaragdne mreže.	
(e) Područja zaštićena sukladno nacionalnim zakonima o očuvanju prirode	
Ako je odgovor za bilo koju od gore navedenih točaka (a) – (e) DA, potrebno je priložiti sažetak zaključaka određene procjene izvršene „sukladno članku 6(3) Direktive 92/43/EEC, koja se treba provoditi u takvim slučajevima.	
U slučaju da se mjere naknade smatraju potrebnim „sukladno članku 6(4)“, potrebno je dostaviti presliku obrasca „Informacije o projektima koji će vjerojatno imati značajan negativni učinak na lokacije od važnosti za „zaštitu prirode“ kao što je navedeno Komisiji (DG Okoliš) temeljem Direktive 92/43/EEC	
Ako je odgovor na bilo koju od gore navedenih točaka (a) – (e) NE, da li ste primili kompletnu izjavu ⁷ koju su popunili nadležni organi?	

Odgovore dao:

Datum:

⁷ Izjava koju daje nadležno tijelo odgovorno za nadzor nad lokalitetima od važnosti za očuvanje prirode.

Dodatak VI

Predložak za izvješća i tablice

U cilju pružanja gore navedenih informacija iznesenih u Dodatku IV i Dodatku V, Korisnik koristi format predložen u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi dogovorom između Korisnika i EIB-a.

Logo

Naziv Projekta

Izvješće o zatečenom stanju/napredovanju

Ugovor

EIB br.

Grant EU br.

datum dd/mm/20gg

Sažetak za sve općine u okviru Projekta

Naziv Projekta:

Broj zajma: EIB FI br. 25741

Grant EU br:

Država:

Korisnik: _____ kojeg zastupa _____, ministar.

Imenovana odgovorna osoba:

Adresa:

Tel:

Faks:

E-mail:

Datum izvješća: Datum, 20xx

Izvještajni period: Datum (od – do)

Izvješće podneseno: Wolfgangu Spielesu, višem djelatniku za zajmove
Europska investicijska banka

Upozorenje: Ovaj dokument je sačinjen uz finansijsku pomoć Europske unije. Stavovi izneseni u ovom dokumentu stavovi su autora i ni na koji način se ne može smatrati da odražavaju zvanični stav Europske unije.

Sadržaj (Sažetak za sve općine obuhvaćene Projektom)

A	Opisni dio	Str.
A1	Sinopsis Projekta	
A2	Sažetak aktivnosti planiranih za provedbeni period	
A3	Sažetak napredovanja projekta od početka	
A4	Napredovanje projekta u izvještajnom periodu (uključujući mjere za vidljivost u vezi sa grantom EU)	
	Uvod	
	Kratko ažuriranje tehničkog opisa, uz objašnjenje razloga za značajnije promjene u odnosu na početni opseg	
	Ažuriranje na datum završetka svake od glavnih komponenata projekta, razlozi za svako kašnjenje	
	Opis svakog važnijeg problema koji utječe na okoliš	
	Ažuriranje postupaka nabave	
	Ažuriranje potražnje za projektom ili njegove upotrebe i komentari	
	Svaki značajniji problem koji se dogodio i svaki značajniji rizik koji može utjecati na funkcioniranje projekta	
	Svaki sudski postupak u vezi sa projektom koji je eventualno u toku	
B	Prikupljanje podataka (tablice) Sažetak za Projekt (molimo pogledajte niže navedene predloške)	
Tablica 1	Sažetak: Priprema Projekta i situacija u vezi sa provedbom (ažurirano od datuma)	
Tablica 2	Sažetak: Program za provedbu Projekta (ažurirano od datuma) (BAR tablica)	
Tablica 3	Sažetak: Proračun i financijski plan za Projekt u općinama Uključujući uporabu granta (planirano, provedeno)	
Tablica 4	Sažetak: Provedba ulaganja u općine obuhvaćene Projektom	
Tablica 5	Mjerljivi ishodi zajednički za sve općine	
Tablica 6 - 12	Pravdanje rashoda po ugovoru i po tranši granta i isplati zajma (EIB standardni predlošci za sažetak faktura plaćenih po izvoru financiranja)	

C	Financijsko izvješće	
C1	Ažuriranje cijene Projekta, objašnjavajući razloge za svako eventualno povećanje troškova u odnosu na početnu cijenu prema proračunu, i predviđene izvore financiranja. Primijećeni značajniji problemi.	
C2	Zbirni izvod za podračun koji služi za EIB prihode za izvještajno razdoblje kojim se pokazuju kretanja na računu, razvrstana po kategorijama prihoda/rashoda za Projekt	
C3	Zbirni izvod za podračun koji služi za EIB prihode na kumulativnoj osnovi za vrijeme trajanja ulaganja u okviru Projekta.	
D	Dio za okoliš (samo za Izvješće o zatečenom stanju, vidjeti Dodatak V)	

Tablice: Molimo da u sažetom obliku predstavite informacije i koristite sljedeće predloške:

Tablica 1: Priprema Projekta i status provedbe (dd.mm.gg)

(Sažetak za sve općine obuhvaćene Projektom)

Predloženi ugovori	Studija o predizvodljivosti	Studija o izvodljivosti	Idejni projekt	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekt	Izgradnja
Općina 1						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne
Općina 2						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	ne	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	da	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	da	da	ne
Općina 3						

Tablica 2 - Sažetak: Program za provedbu Projekta (dd.mm.gg)

(Za sažetak u BAR tablici, molimo koristite BAR tablicu sličnu onoj koja je korištena u Dodacima za svaku niže navedenu općinu)

Glavne aktivnosti	Jan 00	Feb 00	Mar 00	Apr 00	Maj 00	Jun 00	Jul 00	Aug 00	Sep 00	Oct 00	Nov 00	Dec 00	Jan 01	Feb 01	Mar 01	Apr 01	Maj 01	Jun 01	Jul 01	Aug 01	Sep 01	Oct 01	Nov 01	Dec 01	Jan 02	Feb 02	Mar 02	Apr 02	Maj 02	Jun 02	Jul 02	Aug 02	Sep 02	Oct 02	Nov 02	Dec 02	Jan 03	Feb 03	Mar 03	Apr 03	Maj 03	Jun 03	Jul 03	Aug 03	Sep 03	Oct 03	Nov 03	Dec 03	Jan 04	Feb 04	Mar 04	Apr 04	Maj 04	Jun 04	Jul 04	Aug 04	Sep 04	Oct 04	Nov 04	Dec 04	Jan 05	Feb 05	Mar 05	Apr 05	Maj 05	Jun 05	Jul 05	Aug 05	Sep 05	Oct 05	Nov 05	Dec 05	Jan 06	Feb 06	Mar 06	Apr 06	Maj 06	Jun 06	Jul 06	Aug 06	Sep 06	Oct 06	Nov 06	Dec 06	Jan 07	Feb 07	Mar 07	Apr 07	Maj 07	Jun 07	Jul 07	Aug 07	Sep 07	Oct 07	Nov 07	Dec 07	Jan 08	Feb 08	Mar 08	Apr 08	Maj 08	Jun 08	Jul 08	Aug 08	Sep 08	Oct 08	Nov 08	Dec 08	Jan 09	Feb 09	Mar 09	Apr 09	Maj 09	Jun 09	Jul 09	Aug 09	Sep 09	Oct 09	Nov 09	Dec 09	Jan 10	Feb 10	Mar 10	Apr 10	Maj 10	Jun 10	Jul 10	Aug 10	Sep 10	Oct 10	Nov 10	Dec 10	Jan 11	Feb 11	Mar 11	Apr 11	Maj 11	Jun 11	Jul 11	Aug 11	Sep 11	Oct 11	Nov 11	Dec 11	Jan 12	Feb 12	Mar 12	Apr 12	Maj 12	Jun 12	Jul 12	Aug 12	Sep 12	Oct 12	Nov 12	Dec 12	Jan 13	Feb 13	Mar 13	Apr 13	Maj 13	Jun 13	Jul 13	Aug 13	Sep 13	Oct 13	Nov 13	Dec 13	Jan 14	Feb 14	Mar 14	Apr 14	Maj 14	Jun 14	Jul 14	Aug 14	Sep 14	Oct 14	Nov 14	Dec 14	Jan 15	Feb 15	Mar 15	Apr 15	Maj 15	Jun 15	Jul 15	Aug 15	Sep 15	Oct 15	Nov 15	Dec 15	Jan 16	Feb 16	Mar 16	Apr 16	Maj 16	Jun 16	Jul 16	Aug 16	Sep 16	Oct 16	Nov 16	Dec 16	Jan 17	Feb 17	Mar 17	Apr 17	Maj 17	Jun 17	Jul 17	Aug 17	Sep 17	Oct 17	Nov 17	Dec 17	Jan 18	Feb 18	Mar 18	Apr 18	Maj 18	Jun 18	Jul 18	Aug 18	Sep 18	Oct 18	Nov 18	Dec 18	Jan 19	Feb 19	Mar 19	Apr 19	Maj 19	Jun 19	Jul 19	Aug 19	Sep 19	Oct 19	Nov 19	Dec 19	Jan 20	Feb 20	Mar 20	Apr 20	Maj 20	Jun 20	Jul 20	Aug 20	Sep 20	Oct 20	Nov 20	Dec 20	Jan 21	Feb 21	Mar 21	Apr 21	Maj 21	Jun 21	Jul 21	Aug 21	Sep 21	Oct 21	Nov 21	Dec 21	Jan 22	Feb 22	Mar 22	Apr 22	Maj 22	Jun 22	Jul 22	Aug 22	Sep 22	Oct 22	Nov 22	Dec 22	Jan 23	Feb 23	Mar 23	Apr 23	Maj 23	Jun 23	Jul 23	Aug 23	Sep 23	Oct 23	Nov 23	Dec 23	Jan 24	Feb 24	Mar 24	Apr 24	Maj 24	Jun 24	Jul 24	Aug 24	Sep 24	Oct 24	Nov 24	Dec 24	Jan 25	Feb 25	Mar 25	Apr 25	Maj 25	Jun 25	Jul 25	Aug 25	Sep 25	Oct 25	Nov 25	Dec 25	Jan 26	Feb 26	Mar 26	Apr 26	Maj 26	Jun 26	Jul 26	Aug 26	Sep 26	Oct 26	Nov 26	Dec 26	Jan 27	Feb 27	Mar 27	Apr 27	Maj 27	Jun 27	Jul 27	Aug 27	Sep 27	Oct 27	Nov 27	Dec 27	Jan 28	Feb 28	Mar 28	Apr 28	Maj 28	Jun 28	Jul 28	Aug 28	Sep 28	Oct 28	Nov 28	Dec 28	Jan 29	Feb 29	Mar 29	Apr 29	Maj 29	Jun 29	Jul 29	Aug 29	Sep 29	Oct 29	Nov 29	Dec 29	Jan 30	Feb 30	Mar 30	Apr 30	Maj 30	Jun 30	Jul 30	Aug 30	Sep 30	Oct 30	Nov 30	Dec 30	Jan 31	Feb 31	Mar 31	Apr 31	Maj 31	Jun 31	Jul 31	Aug 31	Sep 31	Oct 31	Nov 31	Dec 31	Jan 32	Feb 32	Mar 32	Apr 32	Maj 32	Jun 32	Jul 32	Aug 32	Sep 32	Oct 32	Nov 32	Dec 32	Jan 33	Feb 33	Mar 33	Apr 33	Maj 33	Jun 33	Jul 33	Aug 33	Sep 33	Oct 33	Nov 33	Dec 33	Jan 34	Feb 34	Mar 34	Apr 34	Maj 34	Jun 34	Jul 34	Aug 34	Sep 34	Oct 34	Nov 34	Dec 34	Jan 35	Feb 35	Mar 35	Apr 35	Maj 35	Jun 35	Jul 35	Aug 35	Sep 35	Oct 35	Nov 35	Dec 35	Jan 36	Feb 36	Mar 36	Apr 36	Maj 36	Jun 36	Jul 36	Aug 36	Sep 36	Oct 36	Nov 36	Dec 36	Jan 37	Feb 37	Mar 37	Apr 37	Maj 37	Jun 37	Jul 37	Aug 37	Sep 37	Oct 37	Nov 37	Dec 37	Jan 38	Feb 38	Mar 38	Apr 38	Maj 38	Jun 38	Jul 38	Aug 38	Sep 38	Oct 38	Nov 38	Dec 38	Jan 39	Feb 39	Mar 39	Apr 39	Maj 39	Jun 39	Jul 39	Aug 39	Sep 39	Oct 39	Nov 39	Dec 39	Jan 40	Feb 40	Mar 40	Apr 40	Maj 40	Jun 40	Jul 40	Aug 40	Sep 40	Oct 40	Nov 40	Dec 40	Jan 41	Feb 41	Mar 41	Apr 41	Maj 41	Jun 41	Jul 41	Aug 41	Sep 41	Oct 41	Nov 41	Dec 41	Jan 42	Feb 42	Mar 42	Apr 42	Maj 42	Jun 42	Jul 42	Aug 42	Sep 42	Oct 42	Nov 42	Dec 42	Jan 43	Feb 43	Mar 43	Apr 43	Maj 43	Jun 43	Jul 43	Aug 43	Sep 43	Oct 43	Nov 43	Dec 43	Jan 44	Feb 44	Mar 44	Apr 44	Maj 44	Jun 44	Jul 44	Aug 44	Sep 44	Oct 44	Nov 44	Dec 44	Jan 45	Feb 45	Mar 45	Apr 45	Maj 45	Jun 45	Jul 45	Aug 45	Sep 45	Oct 45	Nov 45	Dec 45	Jan 46	Feb 46	Mar 46	Apr 46	Maj 46	Jun 46	Jul 46	Aug 46	Sep 46	Oct 46	Nov 46	Dec 46	Jan 47	Feb 47	Mar 47	Apr 47	Maj 47	Jun 47	Jul 47	Aug 47	Sep 47	Oct 47	Nov 47	Dec 47	Jan 48	Feb 48	Mar 48	Apr 48	Maj 48	Jun 48	Jul 48	Aug 48	Sep 48	Oct 48	Nov 48	Dec 48	Jan 49	Feb 49	Mar 49	Apr 49	Maj 49	Jun 49	Jul 49	Aug 49	Sep 49	Oct 49	Nov 49	Dec 49	Jan 50	Feb 50	Mar 50	Apr 50	Maj 50	Jun 50	Jul 50	Aug 50	Sep 50	Oct 50	Nov 50	Dec 50	Jan 51	Feb 51	Mar 51	Apr 51	Maj 51	Jun 51	Jul 51	Aug 51	Sep 51	Oct 51	Nov 51	Dec 51	Jan 52	Feb 52	Mar 52	Apr 52	Maj 52	Jun 52	Jul 52	Aug 52	Sep 52	Oct 52	Nov 52	Dec 52	Jan 53	Feb 53	Mar 53	Apr 53	Maj 53	Jun 53	Jul 53	Aug 53	Sep 53	Oct 53	Nov 53	Dec 53	Jan 54	Feb 54	Mar 54	Apr 54	Maj 54	Jun 54	Jul 54	Aug 54	Sep 54	Oct 54	Nov 54	Dec 54	Jan 55	Feb 55	Mar 55	Apr 55	Maj 55	Jun 55	Jul 55	Aug 55	Sep 55	Oct 55	Nov 55	Dec 55	Jan 56	Feb 56	Mar 56	Apr 56	Maj 56	Jun 56	Jul 56	Aug 56	Sep 56	Oct 56	Nov 56	Dec 56	Jan 57	Feb 57	Mar 57	Apr 57	Maj 57	Jun 57	Jul 57	Aug 57	Sep 57	Oct 57	Nov 57	Dec 57	Jan 58	Feb 58	Mar 58	Apr 58	Maj 58	Jun 58	Jul 58	Aug 58	Sep 58	Oct 58	Nov 58	Dec 58	Jan 59	Feb 59	Mar 59	Apr 59	Maj 59	Jun 59	Jul 59	Aug 59	Sep 59	Oct 59	Nov 59	Dec 59	Jan 60	Feb 60	Mar 60	Apr 60	Maj 60	Jun 60	Jul 60	Aug 60	Sep 60	Oct 60	Nov 60	Dec 60	Jan 61	Feb 61	Mar 61	Apr 61	Maj 61	Jun 61	Jul 61	Aug 61	Sep 61	Oct 61	Nov 61	Dec 61	Jan 62	Feb 62	Mar 62	Apr 62	Maj 62	Jun 62	Jul 62	Aug 62	Sep 62	Oct 62	Nov 62	Dec 62	Jan 63	Feb 63	Mar 63	Apr 63	Maj 63	Jun 63	Jul 63	Aug 63	Sep 63	Oct 63	Nov 63	Dec 63	Jan 64	Feb 64	Mar 64	Apr 64	Maj 64	Jun 64	Jul 64	Aug 64	Sep 64	Oct 64	Nov 64	Dec 64	Jan 65	Feb 65	Mar 65	Apr 65	Maj 65	Jun 65	Jul 65	Aug 65	Sep 65	Oct 65	Nov 65	Dec 65	Jan 66	Feb 66	Mar 66	Apr 66	Maj 66	Jun 66	Jul 66	Aug 66	Sep 66	Oct 66	Nov 66	Dec 66	Jan 67	Feb 67	Mar 67	Apr 67	Maj 67	Jun 67	Jul 67	Aug 67	Sep 67	Oct 67	Nov 67	Dec 67	Jan 68	Feb 68	Mar 68	Apr 68	Maj 68	Jun 68	Jul 68	Aug 68	Sep 68	Oct 68	Nov 68	Dec 68	Jan 69	Feb 69	Mar 69	Apr 69	Maj 69	Jun 69	Jul 69	Aug 69	Sep 69	Oct 69	Nov 69	Dec 69	Jan 70	Feb 70	Mar 70	Apr 70	Maj 70	Jun 70	Jul 70	Aug 70	Sep 70	Oct 70	Nov 70	Dec 70	Jan 71	Feb 71	Mar 71	Apr 71	Maj 71	Jun 71	Jul 71	Aug 71	Sep 71	Oct 71	Nov 71	Dec 71	Jan 72	Feb 72	Mar 72	Apr 72	Maj 72	Jun 72	Jul 72	Aug 72	Sep 72	Oct 72	Nov 72	Dec 72	Jan 73	Feb 73	Mar 73	Apr 73	Maj 73	Jun 73	Jul 73	Aug 73	Sep 73	Oct 73	Nov 73	Dec 73	Jan 74	Feb 74	Mar 74	Apr 74	Maj 74	Jun 74	Jul 74	Aug 74	Sep 74	Oct 74	Nov 74	Dec 74	Jan 75	Feb 75	Mar 75	Apr 75	Maj 75	Jun 75	Jul 75	Aug 75	Sep 75	Oct 75	Nov 75	Dec 75	Jan 76	Feb 76	Mar 76	Apr 76	Maj 76	Jun 76	Jul 76	Aug 76	Sep 76	Oct 76	Nov 76	Dec 76	Jan 77	Feb 77	Mar 77	Apr 77	Maj 77	Jun 77	Jul 77	Aug 77	Sep 77	Oct 77	Nov 77	Dec 77	Jan 78	Feb 78	Mar 78	Apr 78	Maj 78	Jun 78	Jul 78	Aug 78	Sep 78	Oct 78	Nov 78	Dec 78	Jan 79	Feb 79	Mar 79	Apr 79	Maj 79	Jun 79	Jul 79	Aug 79	Sep 79	Oct 79	Nov 79	Dec 79	Jan 80	Feb 80	Mar 80	Apr 80	Maj 80	Jun 80	Jul 80	Aug 80	Sep 80	Oct 80	Nov 80	Dec 80	Jan 81	Feb 81	Mar 81	Apr 81	Maj 81	Jun 81	Jul 81	Aug 81	Sep 81	Oct 81	Nov 81	Dec 81	Jan 82	Feb 82	Mar 82	Apr 82	Maj 82	Jun 82	Jul 82	Aug 82	Sep 82	Oct 82	Nov 82	Dec 82	Jan 83	Feb 83	Mar 83	Apr 83	Maj 83	Jun 83	Jul 83	Aug 83	Sep 83	Oct 83	Nov 83	Dec 83	Jan 84	Feb 84	Mar 84	Apr 84	Maj 84	Jun 84	Jul 84	Aug 84	Sep 84	Oct 84	Nov 84	Dec 84	Jan 85	Feb 85	Mar 85	Apr 85	Maj 85	Jun 85	Jul 85	Aug 85	Sep 85	Oct 85	Nov 85	Dec 85	Jan 86	Feb 86	Mar 86	Apr 86	Maj 86	Jun 86	Jul 86	Aug 86	Sep 86	Oct 86	Nov 86	Dec 86	Jan 87	Feb 87	Mar 87	Apr 87	Maj 87	Jun 87	Jul 87	Aug 87	Sep 87	Oct 87	Nov 87	Dec 87	Jan 88	Feb 88	Mar 88	Apr 88	Maj 88	Jun 88	Jul 88	Aug 88	Sep 88	Oct 88	Nov 88	Dec 88	Jan 89	Feb 89	Mar 89	Apr 89	Maj 89	Jun 89	Jul 89	Aug 89	Sep 89	Oct 89	Nov 89	Dec 89	Jan 90	Feb 90	Mar 90	Apr 90	Maj 90	Jun 90	Jul 90	Aug 90	Sep 90	Oct 90	Nov 90	Dec 90	Jan 91	Feb 91	Mar 91	Apr 91	Maj 91	Jun 91	Jul 91	Aug 91	Sep 91	Oct 91	Nov 91	Dec 91	Jan 92	Feb 92	Mar 92	Apr 92	Maj 92	Jun 92	Jul 92	Aug 92	Sep 92	Oct 92	Nov 92	Dec 92	Jan 93	Feb 93	Mar 93	Apr 93	Maj 93	Jun 93	Jul 93	Aug 93	Sep 93	Oct 93	Nov 93	Dec 93	Jan 94	Feb 94	Mar 94	Apr 94	Maj 94	Jun 94	Jul 94	Aug 94	Sep 94	Oct 94	Nov 94	Dec 94	Jan 95	Feb 95	Mar 95	Apr 95	Maj 95	Jun 95	Jul 95	Aug 95	Sep 95	Oct 95	Nov 95	Dec 95	Jan 96	Feb 96	Mar 96	Apr 96	Maj 96	Jun 96	Jul 96	Aug 96	Sep 96	Oct 96	Nov 96	Dec 96	Jan 97	Feb 97	Mar 97	Apr 97	Maj 97	Jun 97	Jul 97	Aug 97	Sep 97	Oct 97	Nov 97	Dec 97	Jan 98	Feb 98	Mar 98	Apr 98	Maj 98	Jun 98	Jul 98	Aug 98	Sep 98	Oct 98	Nov 98	Dec 98	Jan 99	Feb 99	Mar 99	Apr 99	Maj 99	Jun 99	Jul 99	Aug 99	Sep 99	Oct 99	Nov 99	Dec 99	Jan 00	Feb 00	Mar 00	Apr 00	Maj 00	Jun 00	Jul 00	Aug 00	Sep 00	Oct 00	Nov 00	Dec 00	Jan 01	Feb 01	Mar 01	Apr 01	Maj 01	Jun 01	Jul 01	Aug 01	Sep 01	Oct 01	Nov 01	Dec 01	Jan 02	Feb 02	Mar 02	Apr 02	Maj 02	Jun 02	Jul 02	Aug 02	Sep 02	Oct 02	Nov 02	Dec 02	Jan 03	Feb 03	Mar 03	Apr 03	Maj 03	Jun 03	Jul 03	Aug 03	Sep 03	Oct 03	Nov 03	Dec 03	Jan 04	Feb 04	Mar 04	Apr 04	Maj 04	Jun 04	Jul 04	Aug 04	Sep 04	Oct 04	Nov 04	Dec 04	Jan 05	Feb 05	Mar 05	Apr 05	Maj 05	Jun 05	Jul 05	Aug 05	Sep 05	Oct 05	Nov 05	Dec 05	Jan 06	Feb 06	Mar 06	Apr 06	Maj 06	Jun 06	Jul 06	Aug 06	Sep 06	Oct 06	Nov 06	Dec 06	Jan 07	Feb 07	Mar 07	Apr 07	Maj 07	Jun 07	Jul 07	Aug 07	Sep 07	Oct 07	Nov 07	Dec 07	Jan 08	Feb 08	Mar 08	Apr 08	Maj 08	Jun 08	Jul 08	Aug 08	Sep 08	Oct 08	Nov 08	Dec 08	Jan 09	Feb 09	Mar 09	Apr 09	Maj 09	Jun 09	Jul 09	Aug 09	Sep 09	Oct 09	Nov 09	Dec 09	Jan 10	Feb 10	Mar 10	Apr 10	Maj 10	Jun 10	Jul 10	Aug 10	Sep 10	Oct 10	Nov 10	Dec 10	Jan 11	Feb 11	Mar 11	Apr 11	Maj 11	Jun 11	Jul 11	Aug 11	Sep 11	Oct 11	Nov 11	Dec 11	Jan 12	Feb 12	Mar 12	Apr 12	Maj 12	Jun 12	Jul 12	Aug 12	Sep 12	Oct 12	Nov 12	Dec 12	Jan 13	Feb 13	Mar 13	Apr 13	Maj 13	Jun 13	Jul 13	Aug 13	Sep 13	Oct 13	Nov 13	Dec 13	Jan 14	Feb 14	Mar 14	Apr 14	Maj 14	Jun 14	Jul
-------------------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	-----

Tablica 3 – Sažetak: Proračun i financijski plan za projekt (dd.mm.gg)

Grant: IPA 2010 Dio 2

Tablica 3 – Sažetak: Proračun i financijski plan za projekt u općinama (ažurirano dana 20xx)
IPA 20xx grant: Sažetak za Projekt u općinama
(molimo dodajte kolone i linije ako se dva izvora granta koriste za istu općinu)

(Iznosi u eurima 1000)	Ukupna cijena (bez PDV-a) Početni proračun	Ukupna cijena (bez PDV-a) Ažurirani proračun	EIB zajam određen (ažurirani proračun)	Ostala sredstva (molimo navedite)	Grant EU određen (ažurirani proračun)	EU grant uplaćen aktualno 2010	EU grant uplaćen planirano 2011	EU grant uplaćen planirano 2012	EU grant uplaćen planirano 2013	EU grant uplaćen planirano 2014	EU grant uplaćen planirano 2015	Napomene
Općina 1												
Općina 2												
Općina 3												
Općina 4												
Općina 5												
Ukupno za Projekt												

Tablica 4 – Sažetak: Proračun i financijski plan za projekt (dd.mm.gg)

Grant: IPA 2010 Dio 2

Tablica 4 – Sažetak: Provedba ulaganja u općine obuhvaćene Projektom
(za tekući period: od datuma 1. do datuma 2.)

(za tekuci period: od datuma 1 do datuma 2)																
IPA 20xx																
Rashodi u općin: (Iznosi u eurima 1000)	Ukupni rashodi/				Korištenje EIB zajma				Korištenje EU granta				Korištenje drugih sredstava			
	Ukupna cijena x 1000 (ažurirani proračun)	Kumul. troškovi prije sadašnjeg razdoblja	Troškovi tijekom sadašnjeg razdoblja	Kumul. troškovi uključ. sadašnji period	EIB zajam (ažurirani proračun)	EIB zajam korišten prije sadašnjeg razdoblja	EIB zajam korišten tijekom sadašnjeg razdoblja	EIB zajam korišten uključ. sadašnji razdoblja	EU grant (ažur. prorač.)	EU grant korišten prije sad. razdoblja	EU grant korišten tijekom sadašnjeg razdoblja	EU grant korišten uključ. sadašnjeg razdoblja	Ostala sredst. (drž., općin. i drugi prorač.)	Ostala sredst. korištena prije sad. razdoblja	Ostala sredst. korištena tijekom sadašnjeg razdoblja	Ostala sredst. korištena uključ. sadašnjeg razdoblja
Općina 1																
Općina 2																
Općina 3																
Općina 4																
Općina 5																
Općina 6																
Ukupno za Projekt u općinama																

Tablica 6: Pravdanje rashoda po i po tranši granta (dd.mm.gg):

Ukupni rashodi pravdani uplati tranše				Iznos granta	
Projekt: Grant: IPA 20xx					
Uplata tranše br.	Datum uplate		Datum pravdanja troškova	Pravdano u eurima	Uplaćeno u eurima
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
Ukupno uplaćeno:					
Ukupno pravdani rashodi:					
Ugovorni zahtjev za pravdanje: (Pravdati uplatu za 70% posljednje uplate i 100% ranijih uplata)					
Preostalo za pravdanje					
Neisplaćeni dio granta					

Tablica 7: Pravdani troškovi granta po općinama

Pravdani troškovi po općini
Projekt:

Naziv dobavljača	Ugovor br.	Odobr. EIB	Valuta	Odobrena vrijednost ugovora	Ažurirana vrijednost ugovora	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Ukupno pravd. rashodi
Općina 1														
Ugovor 1 naziv		da	EUR											
Ugovor 2 naziv		da	EUR											
Ugovor 3 naziv		da	EUR											
Ugovor 4 naziv		da	EUR											
Općina 2														
Ugovor A naziv		da	EUR											
Ugovor B naziv		da	EUR											
Ugovor C naziv		da	EUR											
Općina 3:														
Ukupno:														

Tablica 8: Pravdanje troškova granta: Popis plaćenih faktura po ugovoru 8dd.mm.gg)

Pravdanje troškova: Popis plaćenih faktura po ugovorima

Projekt:

Općina: naziv

Ugovor 1: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos (EUR) Bez PDV-a	Bankovni izvod Ref/datum plaćanja
Ukupno uplaćeno do (datum 1)			
Ukupno uplaćeno do (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FX) Bez PDV	Iznos (EUR) Bez PDV	Bankovni izvod Ref/datum plaćanja
Ukupno uplaćeno do (datum 1)			
Ukupno uplaćeno do (datum 2)			

Rječnik akronima: (Molimo prilagodite prema potrebi)

EIB	Europska investicijska banka
ViK	Javno poduzeće Vodovod i kanalizacija
PMU	Jedinica za upravljanje projektom
WWTP	Postrojenje za preradu otpadnih voda
SSN	Kanalizacijska mreža

ToR	Projektni zadatak
PUO (EIA)	Procjena utjecaja na okoliš
PDV	Porez na dodanu vrijednost

Popis Dodataka

Molimo dostavite tablice za svaku općinu u Dodacima, kako slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 – Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 02	Općina 2 - Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 03	Općina 3 - Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 04	Općina 4 - Tablice i osnovna dokumentacija	

Itd.

Dodatak 01 do 15:

Molimo napravite tablice karakteristične za svaku općinu, primjenom niže navedenog predloška:

Općina: Naziv općine

Naziv potprojekta: Projekt i izgradnja postrojenja za obradu otpadnih voda za grad...
naziv općine

Ugovor o zajmu: EIB br.

Grant broj: IPA 2010 Dio 1 br. (ako je relevantno)
IPA 2010 Dio 2 br.

Krajnji korisnik: Općina (naziv općine)
i ViK (naziv općine)

Autor izvješća u općini:

Molimo za svaku općinu koristite niže navedene predloške tablica.

Predložak tablica (u formatu računalnog programa Excel) za svaku općinu:

Tablica 1: Priprema projekta i situacija u vezi sa provedbom (Datum 20xx)
 Tablica 2: Program za provedbu projekta (ažurirano od Datum 20xx) (BAR tablica)
 Tablica 3: Proračun i financijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)
 Tablica 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu
 Tablica 5: Mjerljivi ishodi u svakoj općini

Tablica 1: Priprema projekta i situacija u vezi sa provedbom (dd.mm.gg)

Predloženi ugovori	Studija o predizvodljivosti	Studija o izvodljivosti	Idejni projekt	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekt	Izgradnja
Općina 1						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne

Tablica 2: Program provedbe projekta (ažurirano od Datum 20xx)
 (Za svaku općinu) npr. molimo prilagoditi svakom slučaju

Project Information		Project Location		Project Dates		Project Status		Project Budget		Project Risk		Project Impact		Project Notes	
Project Name	Project ID	Project Location	Project Address	Project Start Date	Project End Date	Project Status	Project Progress	Project Budget	Project Actual	Project Risk	Project Impact	Project Notes	Project Comments	Project Action	Project Date
Project A	101	Project A Location	Project A Address	Project A Start Date	Project A End Date	Project A Status	Project A Progress	Project A Budget	Project A Actual	Project A Risk	Project A Impact	Project A Notes	Project A Comments	Project A Action	Project A Date
Project B	102	Project B Location	Project B Address	Project B Start Date	Project B End Date	Project B Status	Project B Progress	Project B Budget	Project B Actual	Project B Risk	Project B Impact	Project B Notes	Project B Comments	Project B Action	Project B Date
Project C	103	Project C Location	Project C Address	Project C Start Date	Project C End Date	Project C Status	Project C Progress	Project C Budget	Project C Actual	Project C Risk	Project C Impact	Project C Notes	Project C Comments	Project C Action	Project C Date
Project D	104	Project D Location	Project D Address	Project D Start Date	Project D End Date	Project D Status	Project D Progress	Project D Budget	Project D Actual	Project D Risk	Project D Impact	Project D Notes	Project D Comments	Project D Action	Project D Date
Project E	105	Project E Location	Project E Address	Project E Start Date	Project E End Date	Project E Status	Project E Progress	Project E Budget	Project E Actual	Project E Risk	Project E Impact	Project E Notes	Project E Comments	Project E Action	Project E Date
Project F	106	Project F Location	Project F Address	Project F Start Date	Project F End Date	Project F Status	Project F Progress	Project F Budget	Project F Actual	Project F Risk	Project F Impact	Project F Notes	Project F Comments	Project F Action	Project F Date
Project G	107	Project G Location	Project G Address	Project G Start Date	Project G End Date	Project G Status	Project G Progress	Project G Budget	Project G Actual	Project G Risk	Project G Impact	Project G Notes	Project G Comments	Project G Action	Project G Date
Project H	108	Project H Location	Project H Address	Project H Start Date	Project H End Date	Project H Status	Project H Progress	Project H Budget	Project H Actual	Project H Risk	Project H Impact	Project H Notes	Project H Comments	Project H Action	Project H Date
Project I	109	Project I Location	Project I Address	Project I Start Date	Project I End Date	Project I Status	Project I Progress	Project I Budget	Project I Actual	Project I Risk	Project I Impact	Project I Notes	Project I Comments	Project I Action	Project I Date
Project J	110	Project J Location	Project J Address	Project J Start Date	Project J End Date	Project J Status	Project J Progress	Project J Budget	Project J Actual	Project J Risk	Project J Impact	Project J Notes	Project J Comments	Project J Action	Project J Date

GLAVNE AKTIVNOSTI	
Tjedan koji počinje	
Studije i natječajni postupak	
- projekt i tenderska dokumentacija	
- natječajni postupak	
Izgradnja	
- Ulaganje A	
- Ulaganje B	
- Oprema C	
- Testiranja	
- Period odgovornosti	

Tablica 3: Proračun i financijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)

(Za svaku općinu) npr, molimo prilagoditi svakom slučaju

Grant: IPA 20xx

Tablica 3: Proračun u financijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)

(Za svaku općinu)

[illegible]

Tablica 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu (ažurirano od Datum 20xx)

(molimo prilagodite za svaki pojedinačni slučaj)

Provedba po ugovoru za svaku općinu

(molimo prilagodite za svaki pojedinačni slučaj)

[illegible]

Ostali troškovi																
Kup. zemljišta																
Jed. za prov. proj.																
Prog. za podizanje javne svijesti																
Drugo																
Izvanr. situacije (fizičke/financ.)																
Ukupno (u EUR 1000)																

Tablica 5: Mjerljivi ishod

(Za svaku općinu)

(Npr. za projekt vodovoda, molimo podesite pokazatelje za relevantne ciljeve svakog projekta)

Općina X Ishod	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
Mjerljivi ishod poboljšane infrastrukture							
Obim distribucije (1000m ³)							
Tarifa (domaćinstvo EUR/ m ³)							
Protok novca u ViK (EUR 1000)							
Drugo (molimo navedite)							
Kvantitativni utjecaj:							
Imovina ViK (EUR 1000)							
Drugo (molimo navedite)							
Kvalitativni utjecaj:							
Otpadni nitrati (mg/litar)							
Drugo							
Zainteresirana populacija:							
Broj zainteresiranih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku općinu dostaviti osnovne dokumente, ako su dostupni, kao reference u njihovom izvornom formatu u elektronskoj formi (npr. za projekt vodovoda)

Prilog 01	Ažuriranje Studije izvodljivosti i Procjene utjecaja na okoliš: stanje u pogledu fizičke infrastrukture, obuhvaćeno stanovništvo (planirano, provedeno)
Prilog 02	Plan nabavke Radovi i potrošni materijal, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	Poziv/Obavijest, Projektni zadatak i naputak za sudionike u natječaju za konzultantske usluge
Prilog 04	Odluka o dodjeljivanju ugovora za konzultantske usluge, uz popratnu dokumentaciju o procjeni
Prilog 05	Poziv/Obavijest i pretkvalifikacijska dokumentacija za natječajnu Fazu I (pretkvalificiranje) ograničene međunarodne procedure za projektiranje i izgradnju postrojenja za preradu otpadnih voda
Prilog 06	Ažuriranje projekcija protoka novca za svaki ViK (sažetak) Izjava o prihodima, bilanca stanja, protok novca (sažetak na engleskom jeziku)
Prilog 07	Drugo